KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 6e juni 1967 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "dat het koninklijk besluit van 20 december 1854 wijzigt tot uitvoering van het Boswetboek", heeft de 15e juni 1967 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 6 juin 1967, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 20 décembre 1854 concernant l'exécution du Code forestier", a donné le 15 juin 1967 l'avis suivant :

Het opschrift weze gesteld als volgt :

"Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 december 1854 houdende uitvoering van het Boswetboek".

Voor de eerste twee verwijzingen van de aanhef verdient volgende redactie aanbeveling :

"Gelet op het Boswetboek ;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 december 1854 houdende uitvoering van het Boswetboek, inzonderheid op de artikelen 42, 43, 53 en 63 ; ".

Het derde en het zesde lid van de aanhef waarbij naar het koninklijk besluit nr. 90 van 30 november 1939 en naar het koninklijk besluit van 19 februari 1954 nodeloos wordt verwezen, moeten worden weggelaten.

De Regering zou er goed aan doen voor de redactie van de gewijzigde bepalingen rekening te houden met de terminologie van de Nederlandse tekst van het Boswetboek, welke aan de Raad van State voor advies is voorgelegd.

In de inleidende zin van artikel 1 van het ontwerp vervange men in fine "gewijzigd" door "vervangen".

.../...

De macht welke in de voorgenomen nieuwe redactie van artikel 42 in fine aan de directeur-generaal van waters en bossen wordt toegekend, houdt nauw verband met de machten welke het ontwerp van koninklijk besluit dat de overdracht regelt van zekere machten toegekend door de wet van 19 december 1854 (Boswetboek) aan dezelfde ambtenaar wenst toe te kennen en die volgens het daarover uitgebracht advies de perken van een toegelaten subdelegatie te buiten gaan ; zij is derhalve om dezelfde reden onaanvaardbaar, zodat op het einde van het nieuwe artikel 42 de ondergeschikte zin "die uitspraak doet over de aanvraag" moet worden weggelaten.

Omwille van de overeenstemming met de Franse tekst, welke de juiste bedoeling van de Regering weergeeft, vervange men in het tweede lid van de voorgenomen nieuwe redactie van artikel 53 welke door artikel 3 van het ontwerp wordt ingevoerd, "de algemene bepalingen" door "de bijzondere bepalingen".

De macht die aan de directeur-generaal van waters en bossen door dit artikel verleend is, zal, wel te verstaan, uitgeoefend worden onder het gezag en de verantwoordelijkheid van de Minister van Landbouw.

L'intitulé suivant est recommandé :

"Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 20 décembre 1854 contenant l'exécution du Code forestier".

Les deux premiers alinéas du préambule gagneraient à être rédigés ainsi qu'il suit :

"Vu le Code forestier;

Vu l'arrêté royal du 20 décembre 1854 contenant l'exécution du Code forestier, notamment les articles 42, 43, 53 et 63;".

Les alinéas 3 et 6 du préambule qui font une référence superflue, le premier à l'arrêté royal n° 90 du 30 novembre 1939, le second à l'arrêté royal du 19 février 1954, doivent être supprimés.

Pour l'établissement de la version néerlandaise des dispositions modifiées, le Gouvernement pourrait avantageusement s'inspirer de la terminologie du texte néerlandais du Code forestier qui est soumis pour avis au Conseil d'Etat.

Dans la phrase liminaire du texte néerlandais de l'article 1er du projet, il convient de remplacer le mot "gewijzigd" par "vervangen".

Le pouvoir que le directeur général des eaux et forêts se voit conférer à la fin de l'article 42 nouveau, est du même ordre que les pouvoirs dont le projet d'arrêté royal portant délégation de certains pouvoirs attribués par la loi du 19 décembre 1854 contenant le Code forestier,

entend investir le même fonctionnaire et qui, aux termes de l'avis émis sur ce projet, débordent les limites permises en matière de subdélégation; la subdélégation de pouvoir prévue par le présent projet est inadmissible pour le même motif, de sorte que la subordonnée "qui statue sur la demande" doit être omise à la fin du nouvel article 42.

Par souci de concordance avec la version française qui reflète les intentions exactes du Gouvernement, il y a lieu, à l'alinéa 2 du nouveau texte que l'article 3 du projet propose pour l'article 53, de remplacer les mots "de algemene bepalingen" par "de bijzondere bepalingen".

De toute évidence, le directeur général exercera le pouvoir que lui attribue cet article sous l'autorité et la responsabilité du Ministre de l'Agriculture.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, voorzitter van de Raad van State,
H. BUCH, staatsraden,
Ch. SMOLDERS,
J. LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving,
R. de RYKE, assessoren de la section de législation,
M. JACQUEMIJN, adjunct-griffier, griffier.

La chambre était composée de

Messieurs : F. LEPAGE, président du Conseil d'Etat,
H. BUCH, conseillers d'Etat,
Ch. SMOLDERS,
J. LIMPENS, assesseurs de la section de législation,
R. de RYKE,
M. JACQUEMIJN, greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. GROMMEN, substituut-auditeur-generaal.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. M. GROMMEN, substitut de l'auditeur général.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) M. JACQUEMIJN. (get.) F. LEPAGE.